

**Sayı** : 38591462-730.99-2022-2880

27.09.2022

Konu : Rusya Federasyonu Tarafından Kovid-19
Nedeniyle Alınan Acil Önlemlerin Uzatılması

Sirküler No: 690

Sayın Üyemiz,

Uluslararası Deniz Ticaret Odası (International Chamber of Shipping-ICS) tarafından gönderilen 26.09.2022 tarihli ve MT(22)22 sayılı detayları ekte sunulan yazıda; Rusya Federasyonu Hükümetinin Kovid-19 Pandemisine karşı alınan acil önlemlerin uzatılmasına ilişkin Uluslararası Denizcilik Örgütü (IMO) Sirkülerine yer verilmektedir.

IMO tarafından yayımlanan bahse konu yazıda, Rusya Federasyonu'nun Gemiadamlarının Eğitim Belgelendirme ve Vardiya Standartları Hakkında Uluslararası Sözleşmesi (STCW) kapsamında süresi dolan/sona eren sertifikaların, 31 Aralık 2022 'ye kadar genel olarak geçerlilik sürelerinin uzatılacağı bildirilmektedir.

Bu kapsamda ICS tarafından, ekte sunulan IMO Deniz Emniyeti Komitesinin (Maritime Safety Committee- MSC) 25 Ekim 2021 tarihinde yayımlanan; Kovid- 19 pandemisi sürecinde İdareler, Bayrak Devletleri ve Liman Devletleri için denizcilerin eğitimi ve sertifikasyonu hakkında rehberlik sunan sirküleri(MSC.1/Circ.1643) ile Rusya Federasyonu'nun Kovid-19 önlemlerine ilişkin sertifika süre uzatımı hakkındaki sirkülerinin birlikte değerlendirilmesi tavsiye edilmektedir.

Bilgilerinize arz/rica ederim.

Saygılarımla,

*e-imza*İsmet SALİHOĞLU
Genel Sekreter**Ek:ICS Yazısı ve IMO Sirküleri (10 sayfa)**

Dağıtım:

Gereği:

- Tüm Üyeler (WEB sayfası ve e-posta ile)
- Türk Armatörler Birliği
- S.S. Armatörler Taşıma ve İşletme Kooperatifi
- Gemi, Yat ve Hizmetleri İhracatçıları Birliği
- VDAD (Vapur Donatanları ve Acenteleri Derneği)
- KOSDER (Koster Armatörleri ve İşletmecileri Derneği)
- Türk Uzakyol Gemi Kaptanları Derneği

Bilgi:

- Yönetim Kurulu Başkan ve Üyeleri

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.

Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSCNC9BFC>
Bilgi için: Serkan İNAL Telefon: 02122520130/157 E-Posta: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr KEP: imeakdto@hs01.kep.tr





İSTANBUL VE MARMARA, EGE, AKDENİZ, KARADENİZ BÖLGELERİ

ISTANBUL & MARMARA, AEGEAN, MEDITERRANEAN, BLACKSEA REGIONS

DENİZ TİCARET ODASI CHAMBER OF SHIPPING



- Gemi Acenteleri
- Gemi Sahipleri

Bu belge, 5070 sayılı Elektronik İmza Kanuna göre Güvenli Elektronik İmza ile İmzalanmıştır.



Evrakı Doğrulamak İçin : <https://ebys.denizticaretodasi.org.tr/enVision/Dogrula/BSCNC9BFC>
Bilgi için: Serkan İNAL Telefon: 02122520130/157 E-Posta: serkan.inal@denizticaretodasi.org.tr
Meclis-i Mebusan Caddesi No:22 34427 Fındıklı-Beyoğlu-İSTANBUL/TÜRKİYE
Tel : +90 (212) 252 01 30 (Pbx) Faks: +90 (212) 293 79 35
Web: www.denizticaretodasi.org.tr E-mail: iletisim@denizticaretodasi.org.tr KEP: imeakdto@hs01.kep.tr





Shaping the Future of Shipping

Walsingham House
35 Seething Lane
London
EC3N 4AH

Tel +44 20 7090 1460

info@ics-shipping.org | ics-shipping.org

This Circular and its attachments (if any) are confidential to the intended recipient and may be privileged. If you are not the intended recipient, you should contact ICS and must not make any use of it.

26 September 2022

MT(22)22

TO: MANNING AND TRAINING SUB-COMMITTEE

EXTENSION OF URGENT MEASURES TAKEN DUE TO THE PANDEMIC OF COVID-19 BY THE GOVERNMENT OF THE RUSSIAN FEDERATION

Action Required: ICS members are invited to note the information provided by the Government of the Russian Federation regarding extension of urgent measures taken due to the pandemic of COVID-19.

ICS Members are invited to note that on 22 September 2022, IMO issued Circular Letter 4237/Add.30 from the Government of the Russian Federation regarding extension of urgent measures taken due to the pandemic of COVID-19 i.e. to generically extend expired/expiring STCW certificates until 31 December 2022.

On 25th October 2021, IMO issued MSC.1/Circ.1643 providing guidance on seafarers' training and certification for issuing Administrations, Flag States and Port States during the COVID-19 pandemic. Paragraphs 15 through to 19 refer to continuation of compliance with the STCW Convention, providing guidance to Flag States and Port States.

ICS has been advised that the IMO Secretariat has confirmed that MSC.1/Circ.1643 and CL 4237/Add.27 should be read in conjunction.

The referenced IMO documents are attached as **Annexes A & B** to this MT Circular.

[MT\(22\)22 -Annex A - Circular Letter No.4237-Add.30 - Communication From The Government Of The Russian Federation \(Secretariat\)](#)

[MT\(22\)22 -Annex B - MSC.1-Circ.1643 - Guidance On Seafarers' Training And Certification For Issuing Administrations Flag States \(Secretariat\)](#)

Arvind Natrajan
Senior Marine Adviser – Manning & Training

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

Circular Letter No.4237/Add.30
22 September 2022

To: All IMO Members
Intergovernmental organizations
Non-governmental organizations in consultative status

Subject: **Communication from the Government of the Russian Federation**

The Government of the Russian Federation has sent the attached communication, dated 20 September 2022, with the request that it be circulated by the Organization.



МИНИСТЕРСТВО ТРАНСПОРТА
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
(МИНТРАНС РОССИИ)

ЗАМЕСТИТЕЛЬ МИНИСТРА

Рождественка ул., д.1, стр.1, Москва, 109012
Тел.: (499) 495-00-00, факс: (499) 495-00-10
E-mail: info@mintrans.ru, http://www.mintrans.ru

По списку рассылки

20.09.2022г. АП-Д5-25/21277

На № _____ от _____

О продлении экстренных мер, принятых в связи
с пандемией коронавирусной инфекции
COVID-19

Информационное письмо

В связи с возможным продлением ограничительных мер, связанных с развитием эпидемиологической ситуации в различных регионах мира, обусловленных распространением коронавирусной инфекции (COVID-19), а также в целях способствования бесперебойному функционированию международного судоходства действие принятых ранее экстренных мер, указанных в Информационном письме Минтранса России от 7 июня 2022 г. № АП-Д5-29/12531, в отношении квалификационных документов членов экипажей судов, срок которых истек или истекает, продлевается до 31 декабря 2022 г. включительно.

В случае невозможности, связанной с нахождением членов экипажа в рейсе, или в связи с ограничениями, обусловленными COVID-19, продлить в установленном порядке профессиональные дипломы, а также подтверждения о признании дипломов, выданных иностранным государством, квалификационные свидетельства, подтверждения к дипломам для работы на танкерах (нефтяных, газовозах, химовозах), свидетельства о квалификации судовых поваров и иные квалификационные документы, требуемые в соответствии с Международной конвенцией о подготовке и дипломировании моряков и несении вахты 1978 года с поправками (ПДНВ), срок действия таких документов продлевается на срок три (3) месяца.

Внесение дополнительных отметок или выдача новых документов не требуется.

А.И. Пошивай

**Ministry of Transport
of the Russian Federation
Deputy Minister of Transport**

Date: 20.09.2022 Ref. АП-Д5-25/21277

On extension of urgent measures taken due
to the pandemic of coronavirus COVID-19

Information letter

Due to the potential extension of restrictive measures related to the development of epidemiologic situation in various regions of the world following the outbreak of coronavirus (COVID-19) and in order to facilitate the uninterrupted operation of the international shipping, the previously adopted urgent measures, outlined in the Information Letter of the Ministry of Transport of the Russian Federation of 07 June 2022, ref. АП-Д5-29/12531 regarding seafarer's certificates and documents which have expired or are due to expire, are hereby extended to **31st of December 2022 inclusive**.

In case if there is no possibility, due to seafarer's being on board the ship on voyage or due to restrictions resulted from COVID-19, to extend under the appropriate procedures the Certificates of Competence, as well as the endorsements on recognition of certificates issued by another Government, Certificates of Proficiency, tanker endorsements (oil tankers, liquefied gas tankers, chemical tankers), certificates for ship's cooks and other documents required in accordance with the International Convention on Standards of Training, Certification and Watchkeeping for Seafarers, 1978, as amended (STCW), the validity of such documents is extended **for three (3) months**.

Additional entries in documents or issuance of new documents are not required.

A.I. Poshivay

4 ALBERT EMBANKMENT
LONDON SE1 7SR
Telephone: +44 (0)20 7735 7611 Fax: +44 (0)20 7587 3210

MSC.1/Circ.1643
25 October 2021

**GUIDANCE ON SEAFARERS' TRAINING AND CERTIFICATION FOR ISSUING
ADMINISTRATIONS, FLAG STATES AND PORT STATES DURING THE
COVID-19 PANDEMIC**

1 The Maritime Safety Committee, at its 104th session (4 to 8 October 2021), approved the *Guidance on seafarers' training and certification for issuing Administrations, flag States and port States during the COVID-19 pandemic*, as set out in the annex.

2 This Guidance is intended to assist Administrations responsible for the issuance of seafarers' certificates, flag States and port States in the implementation of the training and certification provisions of the 1978 STCW Convention during the exceptional circumstances created by the COVID-19 pandemic.

3 The Committee agreed to keep this Guidance under review and to amend it as and when the circumstances so warrant.

4 Member States and international organizations are invited to use the annexed Guidance and bring it to the attention of all parties concerned, especially issuing Administrations, and port and coastal State authorities.

ANNEX

GUIDANCE ON SEAFARERS' TRAINING AND CERTIFICATION FOR ISSUING ADMINISTRATIONS, FLAG STATES AND PORT STATES DURING THE COVID-19 PANDEMIC

General principles

1 This Guidance is intended to assist Administrations responsible for the issuance of seafarers' certificates, flag States and port States in the implementation of the STCW Convention and Code during the COVID-19 pandemic, thereby helping seafarers and shipowners to obtain the necessary documentation. In particular, the Guidance contains recommended practices with regard to exceptional measures adopted by Parties as a consequence of the pandemic.

2 Exceptional measures are defined as temporary measures adopted and implemented by Parties to the 1978 STCW Convention, which are not expressly provided in the Convention, and are intended to address the difficulty or impossibility of performing obligations stemming from the STCW Convention and Code.

3 It is recognized that it has been difficult, if not impossible, to fully implement the obligations of the STCW Convention and Code during the COVID-19 pandemic, which has severely affected seafarer travel and social contact. Parties have had to resort to consider force majeure, whether explicitly or implicitly.

4 Parties to the 1978 STCW Convention and port States have been advised that they should adopt a practical and pragmatic approach when adopting and implementing measures deviating from relevant provisions of the STCW Convention and Code.

5 However, it is important that in adopting a practical and pragmatic approach, the objectives of safety of navigation and protection of the marine environment are maintained during the pandemic. States should as much as possible follow the intentions of the STCW Convention and Code and the provisions contained therein. It is recommended that Administrations consider the potential impacts of particular measures they adopt.

6 IMO has received numerous communications from Parties outlining the measures they have adopted on an interim basis. Transparency and, as far as practicable, predictability are important for all to strive for.

Issuing Administrations

Challenges

7 The COVID-19 pandemic has directly affected Issuing Administrations' ability to strictly adhere to provisions in STCW regulation I/11 and section A-I/11 of the Code with regard to revalidation. Medical certificates' validity has also been extended, sometimes beyond the permitted one-time extension of up to three months. Furthermore, required training, both practical and theoretical, has been difficult to carry out.

Guidance

8 Measures adopted by Parties to extend the validity of certificates have in effect derogated from the requirements. Extensions have varied in length from 3 months to 12 months, often as a function of the circumstances faced by a particular Issuing

Administration. Issuing Administrations should try to implement measures that are in line with the intention of the relevant provisions. They should continually review these measures with a view to eventually fully implementing the provisions of the STCW Convention and Code.

9 The exceptional measures that an Issuing Administration deems necessary to implement should take into account its administrative capacities, as well as the needs of flag and port States. The measures adopted should be communicated to the Secretary-General, as well as to other stakeholders. As regards extensions of validity, Administrations should consider relevant provisions in the STCW Convention, such as article VIII (Dispensations). The Secretary-General should communicate information received on such measures to the STCW Parties.

10 To facilitate continued professional development, remote training may be considered. This could take the form of online training or e-learning, as appropriate. It may, however, not be possible to provide training and demonstration of practical skills in this manner, which should be considered for the revalidation of certificates.

Communication of exceptional measures

11 Exceptional measures implemented should be communicated to the Secretary-General as soon as possible, and preferably before they come into effect. This should include amendments to already adopted and/or implemented measures. Parties should also communicate to the Secretary-General as soon as possible the date when such measures will no longer be in effect.

12 Administrations issuing certificates recognized by other Administrations should promptly notify the measures implemented, consistent with paragraph 1.2 of STCW regulation I/10.

13 With regard to the revalidation requirements related to sea service, Issuing Administrations should, as far as possible, comply with the requirements of section A-I/11 of the STCW Code.

14 Extensions of the validity of medical certificates beyond that permitted by the 1978 STCW Convention should be carefully considered, as this may also affect the State's implementation of the MLC, 2006, if applicable.

Flag States

Challenges

15 Flag States have faced numerous challenges, in particular the diverse nature of measures adopted by Issuing Administrations with regard to extensions of certificates.

Guidance

16 Flag States should continually verify that information on measures adopted is up to date and current to ensure that its endorsements are not negatively affected.

17 Flag States may consider providing their ships with relevant documentation and information with regard to any exceptional measures adopted, in order to, inter alia, assist the master in connection with port State control inspections. Flag States should make relevant information available to all stakeholders, including ROs, ship managers and manning agents, as appropriate. The flag State should consider the most appropriate way of disseminating this information.

Port States

Challenges

18 Port States have faced challenges in obtaining an overview of the array of measures adopted by Administrations and, following from that, in noticing possible divergences in validities between endorsements and underlying certificates. Furthermore, port State regimes have taken a coordinated approach to decide to what extent the measures adopted were acceptable and not posing a danger to persons, property or the environment.

Guidance

19 Port States should adopt a pragmatic and practical approach when carrying out their inspections in light of the pandemic and the difficulties faced by Issuing Administrations and flag States, in particular with regard to revalidation of certificates. They should be kept informed of the measures adopted by Issuing Administrations and flag States. In case of doubt, port States should consult flag State Administrations to resolve matters as quickly as possible.
